

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДЕНО

Решением Ученого совета РГГМУ

от 01 июля 2021 года

Протокол № 6



Ректор РГГМУ

В.Л. Михеев

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –**

программа магистратуры

по направлению подготовки
45.04.01 «Филология»

Направленность (профиль):
**Профессиональный письменный перевод в экономике
(основной язык - английский)**

Руководитель ОПОП

к.ф.н., доцент Родичева А.А.

Санкт-Петербург
2021

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Назначение основной образовательной программы
- 1.2. Нормативные документы

Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

- 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
- 2.2. Перечень профессиональных стандартов, на которые ориентирована основная профессиональная образовательная программа
- 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- 4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками
 - 4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
 - 4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
 - 4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- 5.1. Структура и объем образовательной программы
- 5.2. Типы практики
- 5.3. Учебный план и календарный учебный график
- 5.4. Программы дисциплин (модулей) и практик
- 5.5. Промежуточная аттестация и текущий контроль
- 5.6. Государственная итоговая аттестация

Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Раздел 7. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) высшего образования является комплексом методических документов, разработанным и утвержденным ФГБОУ ВО «Российский государственный гидрометеорологический университет» (далее – РГГМУ, университет) самостоятельно на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология с учетом профессиональных стандартов, сопряженных с профессиональной деятельностью выпускника.

ОПОП имеет профиль «Профессиональный письменный перевод в экономике (основной язык – английский)» и отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, матрицу компетенций, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик и государственной итоговой аттестации, фонды оценочных средств, методические материалы.

1.2. Нормативные документы

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 980;

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 года № 301;

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России и Минпросвещения России от 5 августа 2020 г. № 885/390;

- Устав РГГМУ;

- Локальные нормативные акты РГГМУ.

Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность:

- 01 Образование и наука (в сферах: высшего образования; научных исследований);
- 04 Культура, искусство (сфера перевода);
- профессиональная межъязыковая коммуникация в сфере экономики и внешнеэкономической деятельности.

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

научно-исследовательский;
педагогический;
прикладной.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, являются:

языки (государственный язык Российской Федерации и английский язык) в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном аспектах;

различные типы текстов – письменные, устные и виртуальные (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов).

2.2. Перечень профессиональных стандартов, на которые ориентирована основная профессиональная образовательная программа

Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки приведен в Таблице 1.

Таблица 1

Перечень профессиональных стандартов, на которые ориентирована ОПОП

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
04 Культура, искусство		
1.	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н. (Зарегистрировано в Министерстве юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 года, регистрационный N 63195)

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника, представлен в Таблице 2.

Таблица 2

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	C/01.7	7
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	C/02.7	
				Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	
				Консультирование в области качества перевода	C/04.7	
				Управление производственным процессом перевода	C/05.7	

2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Таблица 3

Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности
01 Образование и наука	Научно-исследователь	- Самостоятельные научные исследования по выбранной тематике с применением полученных

	ский	теоретических знаний и практических навыков. - Анализ на основе существующих филологических концепций и методик результатов собственной научной деятельности и деятельности студентов-бакалавров с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов. - Руководство сбором и обработкой научной информации, подготовкой и редактированием обзоров, аннотаций и библиографических сведений по тематике проводимых исследований. - Участие в работе научных коллективов по тематике проводимого исследования.
01 Образование и наука	Педагогический	Проектирование и реализация программ бакалавриата.
04 Культура, искусство (сфера перевода)	Прикладной	- Анализ и технологическая обработка материалов и автоматизация переводческих и локализационных проектов. - Редакционно-технический контроль перевода. - Консультирование в области качества письменного перевода в сфере экономики. - Управление производственным процессом письменного перевода в сфере экономики.
Профессиональная межъязыковая коммуникация в сфере экономики и внешнеэкономической деятельности	Прикладной	Обеспечение межъязыкового общения в сфере экономики для реализации внешнеэкономических проектов; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программ: магистр.

Объем образовательной программы 120 зачетных единиц (далее – з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации образовательной программы с использованием сетевой формы, реализации образовательной программы по индивидуальному учебному плану.

Объем ОПОП, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации основной образовательной программы по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

Форма обучения: заочная.

Срок получения образования, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации (вне зависимости от применяемых образовательных технологий) составляет в заочной форме обучения 2 года 6 месяцев.

Образовательная программа реализуется на государственном языке Российской Федерации.

К освоению образовательной программы допускаются лица, имеющие высшее образование.

ОПОП может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии должны предусматривать возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками

4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению. УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников. УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и

		<p>междисциплинарных подходов.</p> <p>УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.</p> <p>УК-2.2. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3. Разрабатывает план реализации проекта с учетом с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы.</p> <p>УК-2.4. Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта.</p> <p>УК-2.5. Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.2. Организует и корректирует работу команды, в том числе на основе</p>

		<p>коллегиальных решений.</p> <p>УК-3.3. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>УК-3.4. Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям.</p> <p>УК-3.5. Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.</p>
Коммуникация	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии.</p> <p>УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров.</p> <p>УК-4.3. Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке.</p> <p>УК-4.4. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке.</p> <p>УК-4.5. Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат.</p> <p>УК-4.6. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных</p>

		<p>публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке.</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-5.2. Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.</p> <p>УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует.</p> <p>УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки.</p> <p>УК-6.3. Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков.</p>

4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 5

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
<p>ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации</p>	<p>ОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности. ОПК-1.2. Применяет законы риторики в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-1.4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации.</p>
<p>ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.</p>	<p>ОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической, деятельности. ОПК-2.2. Интерпретирует научные труды в избранной области филологии. ОПК - 2.3. Ориентируется в истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике области филологии.</p>
<p>ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.</p>	<p>ОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.2. Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической и других видах деятельности. ОПК-3.3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.</p>

4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 6

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности		Научно-исследовательский		
Самостоятельные научные исследования по выбранной тематике с применением полученных теоретических знаний и практических навыков.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-1 Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы английского языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации в избранной профессиональной сфере.	ПК-1.1. Формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.3 Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования в соответствии с избранным аспектом и сферой коммуникации. ПК-1.4. Использует	Анализ опыта

			современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.	
Анализ на основе существующих филологических концепций и методик результатов собственной научной деятельности и деятельности студентов-бакалавров с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-2 Способен квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать и продвигать результаты как собственной научной деятельности, так и деятельности студента-бакалавра.	ПК-2.1 Способен представить и оценить результаты как собственного научного исследования по выбранной тематике, так и исследования студента-бакалавра, в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата. ПК-2.2 Уверенно оценивает собственный научный труд и работу студента-бакалавра в процессе обсуждения или дискуссии. ПК-2.3. Анализирует историю изучения поставленной научной проблемы как самостоятельно, так и совместно со студентом-бакалавром.	Анализ опыта
Руководство сбором и обработкой	Английский язык; государственный	ПК-3 Способен осуществлять сам и	ПК-3.1. Оформляет и оценивает	Анализ опыта

<p>научной информации, подготовкой и редактированием обзоров, аннотаций и библиографических сведений по тематике проводимых исследований.</p>	<p>ный язык Российской Федерации; письменные тексты.</p>	<p>руководить подготовкой и редактированием научных публикаций по тематике проводимых исследований.</p>	<p>научную публикацию по тематике проводимых исследований в соответствии с требованиями. ПК-3.2. Осуществляет редактирование и корректирование как собственной научной работы, так и работы студента-бакалавра. ПК-3.3. Использует ЭБС и принципы наукометрии при подготовке и оценке научных публикаций.</p>	
<p>Участие в работе научных коллективов по тематике проводимого исследования.</p>	<p>Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.</p>	<p>ПК-4 Способен участвовать в работе научных коллективов, проводящих исследования по выбранной тематике.</p>	<p>ПК-4.1. Соотносит свою часть научного исследования с общей задачей научного коллектива. ПК-4.2. Принимает участие в обсуждении хода работы в рамках научного семинара, научной группы, другого исследовательского коллектива.</p>	<p>Анализ опыта</p>
Тип задач профессиональной деятельности Педагогический				
<p>Проектирование и реализация программ бакалавриата.</p>	<p>Английский язык и государственный язык Российской Федерации.</p>	<p>ПК-5 Способен осуществлять преподавательскую деятельность по теории и практике</p>	<p>ПК-5.1. Разрабатывает и проводит практические занятия по теории и практике перевода со</p>	<p>Анализ опыта</p>

		перевода в рамках программ бакалавриата.	студентами в рамках программ бакалавриата. ПК-5.2. Разрабатывает учебно-методические материалы по теории и практике перевода в рамках основной образовательной программы бакалавриата. ПК-5.3. Использует современные информационные технологии в преподавательской деятельности.	
Тип задач профессиональной деятельности Прикладной				
Анализ и технологическая обработка материалов и автоматизация переводческих и локализационных проектов	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-6 Способен к созданию, редактированию, реферированию и трансформации всех типов текстов на английском и русском языках.	ПК-6.1. Создает, редактирует, трансформирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности на русском и английском языке. ПК-6.2. Применяет методику подготовки к выполнению перевода текстов в сфере экономики, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	04.015 «Специалист в области перевода»
Анализ и	Английский	ПК-7 Способен	ПК-7.1.	04.015

<p>технологическая обработка материалов и автоматизация переводческих и локализационных проектов.</p>	<p>язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.</p>	<p>осуществлять разверстку материалов на исходных и переводящих языках, переносить текст из сложных форматов в общетекстовые форматы для перевода, компилировать и декомпилировать материалы в локализационных проектах с применением инструментов машинного, автоматизированного или комбинированного перевода.</p>	<p>Применяет инструменты оцифровки и разверстки материалов на исходных и переводящих языках; переносит исходные тексты из сложных форматов в общетекстовые, а тексты перевода при необходимости в файлы сложных форматов. ПК-7.2. Перерабатывает, редактирует, трансформирует различные типы текстов, осуществляет выбор комбинации памяти переводов, глоссариев, терминологических баз (в том числе и в сфере экономики), используя приемы и навыки автоматического и ручного перевода. ПК-7.3. Контекстуально выверяет терминологию сферы экономики, корректно оформляет текст перевода, используя текстовые редакторы и</p>	<p>«Специалист в области перевода»</p>
---	---	--	--	--

			специализированное программное обеспечение для перевода.	
Редакционно-технический контроль перевода.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-8 Способен оценить качество перевода в экономической сфере при сверке перевода с исходным текстом.	ПК-8.1. Осуществляет лексикографический, терминологический и технический контроль перевода в сфере экономики. ПК-8.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода, осуществляет рейтингование переводчиков. ПК-8.3. Использует программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода в том числе в сфере экономики.	04.015 «Специалист в области перевода»
Редакционно-технический контроль перевода.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-9 Способен вносить необходимые изменения в текст перевода в сфере экономики.	ПК-9.1. Вносит необходимые смысловые, лексические, стилистико-грамматические правки в текст. ПК-9.2. Дорабатывает терминологические базы и глоссарии в сфере экономики. ПК-9.3. Устанавливает причины	04.015 «Специалист в области перевода»

			переводческих ошибок и предлагает свой вариант.	
Консультирование в области качества письменного перевода в сфере экономики.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-10 Способен осуществлять независимую экспертизу качества письменного перевода в сфере экономики и давать экспертное заключение.	ПК-10.1. Использует правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы письменного перевода в сфере экономики. ПК-10.2. Разрабатывает мероприятия по улучшению качества перевода. ПК-10.3. Составляет отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода	04.015 «Специалист в области перевода»
Консультирование в области качества письменного перевода.	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-11 Способен осуществлять консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, в том числе в сфере экономики	ПК-11.1. Объясняет специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере экономики, прежде всего, в письменной коммуникации. ПК-11.2. Опирается на знание передовых направлений развития переводческой отрасли и	04.015 «Специалист в области перевода»

			лингводидактик и перевода в профессиональной деятельности, в том числе в сфере экономики.	
Управление производственным процессом письменного перевода в сфере экономики	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов.	ПК-12 Способен разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода по реализации и продвижению работы профильного подразделения, в том числе работу по созданию и продвижению авторских проектов.	ПК-12.1. Составляет план по продвижению и реализации проекта профильного подразделения с учетом потребностей целевой аудитории, рынка перевода и локализации и т.д. ПК-12.2. Решает проблемы виртуальной коммуникации (идентификация, построение адекватных взаимоотношений, верификация достоверности информации) с учетом знания языковых особенностей виртуального общения.	04.015 «Специалист в области перевода»
Обеспечение межъязыкового общения в сфере экономики для реализации внешнеэкономических проектов; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации	Английский язык; государственный язык Российской Федерации; различные типы текстов	ПК-13 Способен выполнять функции посредника в межъязыковой и межкультурной коммуникации в сфере внешнеэкономической деятельности	ПК-13.1. Посредством перевода обеспечивает межкультурное взаимодействие для осуществления сотрудничества в сфере внешнеэкономической деятельности ПК-13.2.	Анализ опыта

			Осуществляет лингвистическое сопровождение международных проектов, ведет письменную коммуникацию.	
--	--	--	---	--

Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Структура и объем образовательной программы

Структура образовательной программы включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Образовательная программа состоит из трех блоков:

Блок 1 "Дисциплины (модули)", который включает дисциплины (модули), относящиеся к обязательной части ОПОП, а также дисциплины (модули), относящиеся к части ОПОП, формируемой участниками образовательных отношений;

Блок 2 "Практика", который включает практики, относящиеся к обязательной части ОПОП, а также практики, относящиеся к части ОПОП, формируемой участниками образовательных отношений;

Блок 3 "Государственная итоговая аттестация", который в полном объеме относится к обязательной части программы.

Таблица 7

Структура и объем ОПОП

Структура образовательной программы		Объем образовательной программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	не менее 80 з.е.
Блок 2	Практика	не менее 21 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6-9 з.е.
Объем образовательной программы		120

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 20 % общего объема ОПОП.

5.2. Типы практики

В Блок 2 "Практика" входят учебная и производственная практики.

Типы учебной практики:

- ознакомительная практика;
- научно-исследовательская работа.

Типы производственной практики:

- педагогическая практика;
- переводческая практика.

Способы проведения практик:

- стационарная;
- выездная.

5.3. Учебный план и календарный учебный график

В учебном плане указан перечень дисциплин (модулей), практик, аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделен объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указана форма промежуточной аттестации обучающихся.

Календарный учебный график устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, промежуточных и государственной итоговой аттестаций, практик и каникул обучающихся.

5.4. Программы дисциплин (модулей) и практик

В ОПОП представлены рабочие программы всех дисциплин (модулей), включая элективные и факультативные, а также всех видов (типов) практик.

5.5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин (модулей) и прохождения практик, промежуточная аттестация обучающихся - оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и прохождения практик (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ)).

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ОПОП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам.

Фонд оценочных средств включает задания, обязательные для выполнения обучающимся, позволяющие ему приобрести теоретические знания и практические навыки, а также решать профессиональные задачи, соотнесенные с обобщенными трудовыми функциями профессиональных стандартов, а также основные требования к выполнению заданий, методические рекомендации к их выполнению и критерии оценивания.

5.6. Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы требованиям ФГОС ВО и осуществляется после выполнения обучающимися учебного плана или индивидуального учебного плана в полном объеме.

ГИА по образовательной программе включает:

подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена;
подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Государственный экзамен призван подтвердить готовность обучающегося к выполнению задач профессиональной деятельности, обусловленных требованиями профессиональных стандартов.

Выпускная квалификационная работа представляет собой выполненную обучающимся работу, которая решает конкретную актуальную задачу, и соответствует видам и задачам профессиональной деятельности выпускника, соотносящимся с выбранными профессиональными стандартами.

Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Университет располагает материально-технической базой, представляющей собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и практик.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде РГГМУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее – сеть "Интернет"), как на территории университета, так и вне ее.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (конкретный состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) практик и обновляется при необходимости).

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется (при необходимости).

Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими работниками РГГМУ, а также лицами, привлекаемыми университетом к реализации ОПОП на иных условиях.

Квалификация педагогических работников РГГМУ отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах.

Не менее 70 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ОПОП, и лиц, привлекаемых университетом к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ОПОП, и лиц, привлекаемых университетом к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или)

работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70 процентов численности педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности для данных обучающихся.

Раздел 7. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Заведующий кафедрой
английского языка и литературы

Должность



Подпись

Родичева А.А.

Ф.И.О.

Директор Центра обучения
иностранному языку

ЭГО- транслейтинг университет
Ю.Б.

Должность



Подпись

Чекмарева

Ф.И.О.

Доцент кафедры
английского языка и литературы

Должность



Подпись

Минина О.Г.

Ф.И.О.